

۲ تشرین اول ۱۹۱۸

صافی : ۶۳

اوجنچی جلد

یکی محبوسه

اوراده پوتون حيات ايکي قلب اطرافده دولاشير :
قوسيل واخالل. غائب اولش يزانس ياخندن
وجوده کيترديکن بوخالده ، شهبهز ، برارده
حقيقت واردر . و بو حقيقت بوندين باشقه بر شي
ده کيلر . فقط تام اون برعصر بويانخنک وسوق
واداره ايديکي ايمراطورلک ناصل دوام ايده بيلديکي
آخلاق استه رسهک بو تصور ايديکي منظره مک
يانه برديک منظره علاوه اتمک ، ذوقنه دوشگون
واخالق بيزانس يانده قوی وشارب بر بيزانس
اولديني تحفل اتمک لازم کليز . او ، ياشاماسني ،
دوکوشه سني وسوک کولرنده شريفه توله سني
پيلشدر .

بیزانس ، شرقک بر اوچندن غربک اوږ وچه
قدرياييلان پارلاق مديني عثمتم ، نفيس وموندين
ياخته ، قسطنطينه سنه ، بو علم وصنعت منبعه
مديوندر . فقط او ، عيني زمانده باشقه بر شررده
اولشدر : بويوک ، شارب بر شرره .. عصرلرجه
توراکرک اوروييه استيلاسني کيکيدرمش بر شرره ..
قسطنطيندن بخت ايديکي زمان ، يخالصه ناصل
اولوبده دوام ايديکي ، عصرلرجه ياشاديني بيلمک
ايسته نيره ، بومهم نقطه اصلا خاطرندن چقار يامليدر .

۱۵ - آغستوس ۱۹۱۸

منير نظير

جنوره اجتماعيات فاکولتسندن
هبت مقاله ذکري کيچن « آيسته کوره ياقونه ... سني
کابل کاپساره عالمه اصلا حادتم منموددر اولک اپتون عتيله ياقا
ايدي . تورکيه دهده هنوز مقاميلري بولماشد . بو خصوصه
معلومات اتی اوسته نلرا حديق يکک سني بويوسدن ترجه ايشت
اولديني « تاريخ مديت » ک ايکينجي جلدته کتي درجه ده
معلومات بولورلر .

سکايينه

نقرات

کشتنکليکي ماکدونياده کيچميش اسکی
بر شاپک خاطرات دقتندن :

.....

۲۰ تشرين ثاني ۱۳۱۹ ، بيرليجه . — بويصاح
شدلي بر ياش آغريسيله اوياندم . هوا جوق
صوتوق ... ايلانتمش کتن چادرک اوزرنه دوشر ،
ياغور دامالاري کيزلي آياق سسلي کي تواف
بر کورولنو چقايورم . بکا انتظاملر اوعارلر
سسيلر انجندن يالدرلن بر يشان بر طابور تخيل
ايدرييورم . اوقوق ايسيتيورم . باولوي آچمه
توشه نيورم . ماسا يوق . صانداليا يوق . ذانا
ياناغم اوزرنده اوقوياسيورم . ياغداش قوروق ،
ياخود بوزي قويون ياقق لازم . بو ايکي وضعيته ده
يچي يورويور .

آرقاسي اوستي اوزانيور ، کاويس انجنده ،
باشه کيچوده باواش ياواش بوومش بر شيطان
کلانه بکزه ين چادرک کيرلي ، چنکيلي دره کنه
ياقيورم ؛ استايوله يکن محرر زورور قورتليک

رومانلري اوقوياريک تصور ايديکيم او چاقين ،
نشعلي ، غمبز « حيات عسکريه » ايچون صانوق
آلدنيم مچ اوراده آصيل ... صيرما بوسکوله مخزون ،
متأسف بکا ياقيور ، صانکه :

« زوالی کج صاحب ! ديك ايستور ، واقعا
سکاده آجيورم . لکن يچون او زنکين ، او
عظمتم جامکندن آييدک ؟ بازارلق ييله ائدک .
نه ايستديرسه ووردک ... اووقت بئ سئ شيفلگندک ،
يچي انتخاب ائدکده کي دوشناسلکندن نه اميدلره
دوشمشدم . حالبوکه شيميدي ، نروده ز ؟ خشين
چالير بارلاقلي اسانفاز بير کيرلره بوزدي . بوتمل
اولغاز رطوبتلره کوفله ن قيصه مک آلتوندر
يارلاق سپرينه کوزله چهرلر ، مسعود ، کبار ،
نزيه حيطلر عکس ايده جک صانيدرم . اولنرک برينه
قايلر ، چاليلر ، داغلر ، اورمانلر ، خرابلر عکس
ايدريور . هرکون نازک بر آله سيلينه جکي اميد
ايده مکن قالين چامور طيفلري کولنرجه اوشمشده
قايلور ... »

بو سسيز شکلي کورمه مک ايچون کوزلري
قايبورم ؛ قارا کاتي .. قارا کاتي ... بو سسيز
آغلاقي حسي ويره ن يورغون ، متردد ياخور
دامالاري

کالون اول ۳۱۹

عجبا خياله بکزه ين بر حقيقت يوقيدر ؛ اولسايدی
مطلقا سعادت ده اولاجندي . دون بوني اوزون
اوزادي ده دوشوندم . آرقاداشلرکي هيسي مون ...
يالكز ين مايوس ؛ نه دن ؛ بو سقالتن بو پرينا .
نقلدن ؛ ين مکمل ، منظم ، شيق بر اوردر و ايسيتيورم .
ين خيالده کي اوردوني ، خيالده کي حياتي ايسيتيورم .
فقط حقيقت خيالک او قادار ضدکيه ... آزار نه کي
فرق تولوم قادار قارا کاتي ، تولوم قادار درين .

کالون اول ۳۱۹

بوکون يته چادرده آرقاسي اوستي يانيور ،
دالعا کيچيوردم . آکاه اوستا قارا کوز کي بلشي
ايچري اوزاندي .
— راحتمسز ايتريم ؟

— بو يورک !

ديدم . بو آدم طابورک توفکيجيسيدر . ايچون
بيلم ، ساقالي اولاديني حالده بوزني قارا کوزه
بکزه تيورم . ديشلري يوق . بر قاج دفعه کنديسيله
قونوشدق . آسکي چاقينليرلري ، متادي کيرمي بش
سته اول زيتون بورتنده ناصل راق اچيدکارلري ،
ناصل کوره شدکارلري آکلانيور . تکليف سزجه
ياناغمک کتازينه اوطوردی . طبعه سني آچمدي .
يايلمش جيجارلار دن بر دانه بکا اوزاندي .
...

— تشکر ايدهرم ، انجم .

جيجارواسني جيبدن چيجارديني چاقاله يافارکين
آغزينک مستهزي قارا کاتي کومستر بر چيرکين بر
تسم انجنده :
— آکلادم ، شاپانيا ايسيتورسک ، ديدی ،

آما او بورده بوق اوغلم ... ناصل ، کاييرميسک آقشام
چاديرم ؛ بر قاج تک آتلم ...

— ين يته رد ايتم :

— تشکر ايدهرم ، معنور کور .

صوکرا ، بو اختيار قارا کوز طشرمه لره دواطورا
اوطوراده کيشمش غريب لعاني بر استانبول شيوصيله
بکا نصيت ويرمه باشلادی ، نصيحتلار دن داغما
چيرکين اولان او عمل اولونغاز حقيقتي حس ايتم .
اضطرابک ، تاشفک فائده ستر اولديني ، حيطه اوعني
لازم کلدیکي ، کولوب آکستکي ، چوق دوشونه مي ،
هيچ بر شيه اهميت و برمه مي توحيه ايدنيوردي .
ديورديکيه :

— قسمتک بوقش ، واکن حرب اولاماشسک ...
آرتق بويوک برلري ، هله استانبولي بونون پوتون
اوتوغالي ... آقشاملري بر ترک آتالي . آکسه
يايالي . کولوب اوينامالي . بونه صانکه ، آييازور
يايالي کي ، بله کيرمک ؛ يازيقي ، کنجکله کيه
آجيورم .

او کيتدکن صوکرا دوشوندم . سوله کيلري
دوغرو دکلیدی ؟ اوت دوغرو دکلیدی ؟
بو آقشام توفکيجينک چاديرنه کيده جکم .

کالون ثاني ۳۱۹

بر برينه بکزه ين وقعه سز ، بوش کولر قادار
انساني بيترينه بر عذاب اولاماز . نه ايسه ، يازين
مأموريت چيقدي . و موفقه طرفلرينه کيديله جک ،
صيرام اولاديني حالده بيکايته برجا ايتم . ين
تعين اولوندم .

۲۱ کالون ثاني ۳۱۹ ، ياپينا . — اون کوندر
دولاشيورز . صوک بهارله مارازمش خراب اورمانلري
آرادق . قوميتلرک اوزاق آتبارلري ، بک بشيرمک
ايچون يافادقري آتشرک کولار دن باشقا برشي کشف
ايده مک . غالباً قيش کلدیکي ايچون هيسي قايب
اولشلر نهايت قوماندان سلاح تحريسته قراووردی .
ايکي اوچ کويدن نصيحتله ، نصيقتله بوز آلي قادار
سلاح بولمق . بونلر مرکز کونده رلدي . شيميدي
ين مقرزه له برابر بوراده قاليم . بلکه بو طرفلره
بر چته وار . جوق صوتوق اچاديرده بارانک
امکاني يوق . عسکره کيچي بر بر طوندم . کنده مک
کويک بکزه نجاري ، ييقي بقالي ، آقظاري ،
توچاچيسي ، ميخانه چيسي ، حاصل هر شيجسي اولان
بولغارک دکانک اوزرنده کي ييقي اوده اوطورويورم .
نه کير ؛ يارم ، نه يسلک !

يادنيم اودانک يالكز بر چيره سي وار .
اوجاني ، طواواني صانکه کوموردن يايلمش کي
سيمه سيمه ... قايقي طوعه اچکيره يورم . لامباوق .
فنا قوقولو ياق بر ايس چيغزان شکه ين قانديل
صاري قوقولو بر ضيا نشر ايدريور . وجودم ،
ذهن ، يورغون ... دوشونه يورم . بولونديم بر ،
موجودم ، شيميدي بکا غلط بر خيال ، قوروق
بر سراب ، قارا کاتي بر کاويس کي کلييور . اسم

فقط بر طاق قیدلری سیم صیق باغلامش . حریبه
مکتبک ایکنجی صنفده « جزا قانونی » اوقوتان
بر خوجامن واردی .

— قضیاتی اولقی انسانک آئنده دکادر . فقط
کم ایسترسه ناموسلو اولاییلر . بو ، اختیاری بر
شیدر !

وردی . اونک فکرکنجه کم کیزلی یابدینی شیشی
علنی یاپیورمش فرض ایده رک جزا قانوننامه سنک
ماده لرخی خاطر لارسه ناموس سزا اولسانه ایمکان یوقدی .
لکن قضیات ایچریدن کن بر شیدی . بوکا زورله
صاحب اولغه چالیشیق « ریاکارلی » اولوردی .
بر انسانده قضیات وارسه واردی ، یوقسه یوق ...
آرزویله ، اراده یله قضیات آله ایده یله سزدی .

بن ، شو بنجره مک ایچنده ، دکانچیک قویدینی
کیرلی قویون پوسته کیسته باغداش قورمش ، روحی
تحلیل ایدرکن هیچ « قضیات » صاحی اولمادی
آلی آخی دودیم . چونکه ... اوت ، نهفا شیشی
دوشونویورم ! بو قیزی زورله قاجیرمش ! اونکله
برابر قاجق ! تا آمریقابه ... باشقا افقیر ، باشقا
حیاطلر تخیل ایدیورم ؛ یکی بر دنیا یه دغمنش کی !
آرتق نه آنام ، نه بابام ، نه اوم ، نه وطنم قاجق !
دعک اساساً بن بر سر سیم ! هپ آرزوم قاجق !
قیدلردن قورونوق ، وطنی ، عالمی ایدیا ترک ائک !

بر عشفاله بیلنر عالمده باشماق ! فقط واشتاقبارک
قوده ن فله کچیرلسنی ، خوجامنک توصیه سنی خاطر
لایارق ، جزا قانوننامه سنک ماده یله قارشیلانیدر
نفسدن اوتانیورم . بر بولغار قیزی قاجیارق غالمه
ایچنده بوجالایان زوالی دولک باشه یکی مشکلات
چقارماق ! ایش کورده جک ، کوطنه خدمت ایدم جک
چانجهده اوردوی براقی ، آتشدن ، مصادمه ن ،
حزین قاجق ! آرتق طبیی قورشونه دیزلک ،
یاخود بر آچاق کی حبس خانه لره سورونمک ،
تحقیر ائک ایچون مملکت سده دوتیمه جکم . سوکی
آتمم کوز باشلری ایچنده بن خیانی آرایارق
ئوله جک . بابام اقرارلیمه ، دوستلریله قارشی بن
خیانتمن اوتانماق . کیمسه ک بوزینه باقامایاق .

بولری دوشونورکن کوزی تراجدن جورییورم .
سیم سیاه اوجاغان ایچنده چتیردایان آتیلره دالیورم .
اوت ناموسلو اولقی انسانک آئنده ! اشته بن نفیزی
قاجیارجم ، نهده حتی اونک اسنی اورکده جکم !
بوزینه یله باقامایم ! فقط هپ بوللری حساب سیز ،
خاکمیز یاییلسیم ! ایچون دنما اخلاقک اساسی
اولان قضیات یوق ؟ ایچون داتما وورمق ، قیرمق ،
قاجق ، قارشی کلک ، ئولورمک ، عصیان
ائک ایسته بن بر قابیله یاشیورم ؟ ایلاک تربیه مک
تأثیرینی ؟ چونکه چوجوقلمن انظیاسلیمز بر
چنگلکده کیدی . بر طاق یارم جیدودلر ایچنده
بودیم . استانبول ، آه اوقادار سودیمک کوزدل
استانبول ، مکتبلر تکزیکن کار اقرار بارک ایجه لکری
وارلعه نهایت قایلن بر بالیز طریقه سی چکیش !
ارکان حرب صنفته آیرلماقله سبیده حشوتتم ...

کدی ، بولای اوتوندیم کونه دوتویورم . داریمی
همشیرلرک باشه ...

« دار دنیا برضین خانه در
نقشه الدخانق مرده اندر . »
« بوده کچر یاهو ... »
« دن کچه جافالاروی ساردق . بنه آئردن

قورنولدی . »
« طوناده چیربار بهزنی
کم صارماز بولغار قیزی . »

« قبله اوجاگک صاغ کوشه سیدر . بوراده
مسافر قاجاق دین قارده مشرک معلومی اولسون . »
« دن قاقاق اورمانده کوشدن وورولان
مازماز عرفان افندی یوکون ساعت اوچ پوجونی
اون کچه بوراده وفات ائتشدر . دوقورنیشمه مدی .
الله رحمت المه سین . »

داهای برچوق اسلر . تاریملر ، مانیلر ، بتلر .
بوش کاغد بولامیان بولوک امینلرک یکی اوقه دن
أسکی اوقه یه تحویل حسابلری . بو بنجره مک ایچی
عادتا بر کتاب ! بولری اوفورکن عادتا روجمک
یوکونکی حاشی اوفورکی اولم . انسانلر نه قارده
بر برینه بکزبیور . نفر ، اونباشی ، چاوش ،
ضايط ، بورادن کیم کیمشه ، هیسک آراسنده
برالم اقبایانی وار کی !

طیشارده بر کورکولنو اولدی . باقدم . آچاق
بر دودارله آیرلش قومشو باغچده ، قاییسی آجیق
آخیرک سیاه چایسته دایانشم تحته لر روزکارله
دودوریلدی . کویلو اولدینه کوزلرک انسانامایانی
بر قیز ! قومرال ، کوزل ، ایری ، قوتلی بر قیز
آخیرک صولنده کی تیراچادن یاییورم ... بی کوردی .
قاجادی .

حتی دقتی دقتی باقدی .
ایشه آتی آیدر ائک راست کدیمک کوزدل .
فقط نه ابری ، نه جانی ، نه نازه ، نه صاف بر
کوزلکم ...

دوبادویا باقیورم . هم شوسطرلری یاییورم .
شباط ۳۱۹

« حیات اوتقو ایسه عشق اونک رؤیاسیدر ! »
ایشه آک بولوک حقیقت ! نه یایم قادی ، نه کدرم !
جانلاندیم . اشتیام آچیلدی . کرمک دولاشیق
ایستیورم . یوکون چقبوق کویک تورکجه بیلن
بولغارلرله کوروشه جکم . انشالله بنی بورادن
پیکمزلر . مرکزده یازدم . « بنی دم کیشیریمه مک ! »
دیم . آرتق بوش زمانلری - ذانا بوتون زمانلر
بوش - هپ بنجره مک ایچنده کچیریورم . غالباً
دودارلرندکی بازیلره بنده بر قاج سطر علاوه
ایده جکم . فقط بو نه بر شکایت ، نهده بر آه اولاجقدر !
طاعتی ، تیز ، آسوده ، بدیم بر خاطره ... تیراجاده کی
کوزدل ، ایری شن قیزله اوقادن بر سهویشمه ! اونک
اسنی یله یاییورم . دکان صاحبه ، چراغنه ده
صورامادم . هم صورسام نه فایده ؟ اونی بیلیم ؟

وریلیمز بر اضطراب دویویورم . صانکه بر قیر
عدای ... کدکی یانه بر کتاب آسایدم . قوتوشاچ
کیمسه یوق . اویقوده کبیور ... نه یایم ؟ یازی
یازوب وقت کچیرمکی دوشونویورم . لکن نه یازام ؟
مدام بوش . یالکنز ایشیدییور ، یالکنز کورویورم .
آشاینده او صاحبک دویوزلری وار . آرا صیرا
اوله چیرکین ، اوله شدید باغریبیورلرک . یایدیم
وهلا انسانک آتشدن بریسی بوغوبولر ، بوغازلیورلر
صاییورم . بو وهله کوزلرخی قانچیه ایری قان
داملارلی حانده ، مور ، قیرمزی لککلر اوکده
اوجوشمه باشلیور . ائک صول کوشه سندن
قولالریته دوغریو مایی ، مہم بر حرارت یاییله یغی
دویویورم .
بر سس ...

اوت بر قادن سسی ! ایشه یازی بر قاییور ،
قولاق قاییوریورم . چوق اوزاق دکلی . فقط
نه خوش بر هوا ... نه منتظر ، نه مؤثر ...
کانون مانی ۳۱۹

بو صبح قالدیم . هوا بوز کی . قاپوطلی
کیدم . آشایندن داهای آتش کتیرایوب اوجاق
طلوتوشدورلماشدی . چاوش . تکمیل خبری
کئیردی . او چقنجه توشوممک ایچون دارا دولک
ایچنده کزنگه باشلادم . اوجاقدن بنجره ، بنجره دن
اوجاغه کیدوب کاییوردم . قاقا . ترسه قاناش
طلوت بر هاوان کی آغیردی . قارا کافدی . یوم
بوشدی . آلی آی یاشایم سوکی استانبول غمی ،
فهر بولنده کی آیدیتلیق ، تیز ، راحت کوشکیزی
دوشونویور ، فقط تخیل ایدم بوردیم . عجیباً طاوور
مرکزیه یکی پوستا کلدی ؟ قاج هفتده آتشدن
مکتوب آلامد . بورلرک سوتی بیله سارمیساق
قویویور . قاقالی ایچون یکسده ی هر شیه تیرجیس
ایدیورم .

بویله فهر بولای ، یکسده دی ، آتشمی ،
سارمیساقی ، کوزدل استانبولی ، سوتی دوشونه رک
نه قارده دولاشدم بیلیورم . دکانچیک شدنی
صوغه عناد ، یازمش کی یارم چیلایق دولاشان
سینقا چیرانی کلوب اوجانی طلوتوشدوردی . بن
بنجره مک ایچنه اوطلوردم . بورانی عادتا بر جومیا .
دودارک قیلتانی برترمه یاقین . ائک طر فده قورشون
قالمه یازلش بر چوق بازیلر وار .

سینیمه مشاری اوقومغه باشلادم . بوراده یاتارلرک
همین همی بن کی ماپوسمش ! هیسک روحنده
بر داهای صلا سیاسی وارمش .

« سوکه قضیه سنک جامع عتیق ممله سندن محمد
اوغلورج اوچ کچه بو کافر برده یائشدر . »
« بونی یازان بر مخالف روزکار
کندی کیندی اسمی قالدی یادکار . »
« سکز سنه سوکرا استبدال تذکره لریز

دیه چاغیرمه باشلارکن بنده تخمیناً یایدیم
ترجمه اؤنک بستهسه اودورارق میریلدایوم .
بو نه طائی ، نه حریص بر معافه اولویور .
اوزاقدن اوزاغه ... شپوت دولو رافلاطونیک !
شباط ۳۱۹

بو صباح هوا ېك سسیدلی !
رؤیلمده قیزی کوردیم . اوچی ایجه بارماقل
قوتلی آلتی کؤکمه صوقویور ، صانکه جارتایان
قلبی صقییوردی . بن یوننه صاریلق ایسترن
برخیال کی سسیدنی ، حتی اوقوده بیه کوردیک
شیکک بر رؤیا اولدی ادرک ایدیوردم . قافار
قالعماز تجرده قوشدم . اولو ایله آخیرک آراسی
خقیف بیاض بر دومان قابلمشدی . تیراجاده اؤنک
بدیع خیالی کوردیم . واضح بر کولکه کی قرق
اولویوردی . اوایلدیعی ، اوایلر اویانار کندیسی
خاطرلادیعی . آلامتی ایچون پنه ایصدیغه
« برده وروییوردا » فی چالاچدم . عقلمه باشقا
پرتی کلدی . بر سور برز ... اؤنک واسی سولک !
طیبق اؤنک آهکنکی تقلید ایدرک ، سسی
ایجه لئوکر باغیردم :

ناش ، ناش

چارغیراد ناش ...

دومان ایچنده کی کولکه قیلداندی . صانکه
بردن بره وجود اولدی . آلتی بکا اوزادتی .
— براو ، براو ...

دیه باغیردی . همین اوبر قطعه لری سولیکه
باشلادی . دومان چکیلیمه قدار صوصادی .
دومان چکیلیمه اؤنکه چوقدن دارغمنشزده بکی
باریشمز کی بریزره کولوسمده ک . باشی ضالویور ،
حرارتی تحت اشارتاری بایوردی . بن جزا
قانونامستی غامبه اونوندم ، او نه یایدیم بنده
یایدیم . غمجا شو اولوی ، شو آچاق دوواری برکون
آشاقچیمی ؟ ازمزده کی مسافه اون بش متره ...

۸ مارت ۱۲۲۰

بوکون بیرلیجه دؤنک ایچون طابور قوماندانندن
امر آئدم . کان پوسنا نقرندن اوکرده مکه آلاچمه
مناسیره کیدیورمیش . الوداخ ای دها اسنی
ییلدیمک ، فقط روحی آکلادیم کوزل قیز ! بر
آی نه چاپوق کیدی . ولو بوله اوزاقدن اوزاغه ،
صرف خیالی برعقی اولسون دویانلر نه بدیجندلر !
حیات آچی بر علاج ... عشق اؤنک ایجه قایلش
بر شکر ! وای کرسیز بو علاجی ایچمه قالغانرک
حاله . بیرلیجهده ایکی آیدر یأس ایچنده چپنیدوردم .
اوزاق استقبال خولیلاری دامغی دولورویور ،
آغیرلاشدیریور ، بنی راحتسر ایدیوردی . ایسته
پوراده بر کوزل سس ، خوش بر نقرات خیالی
دولورودی . اون بش مترله ک بر مسافدن دوینبه
اؤلایجه آتاتی کوردیمک جانی برهیکل رومجه بدیی
قیامت قوباردی . کولرک ، ساغلتارک ناصل کید .
کارخی دویادم بیه . شیدیورایه جون گلش کی .م

قادر صاف ... دفت ایدیورم توانی دأغا نام .
صاچلری دأغا طارالی . اؤاب دأغا عینی . نجلی
صیرتمده صیباغ ثوربرمه لر کیدرمن ابری فیراق
عمرلی دار چنکک طاشیراجمش کی صقییور .
ئوکنده کی قیمری یوندن پوسکولو ثوروده بیه
باشقا بر لطافت وار !

شباط ۳۱۹

سولیدیک هوا نه اوزون ، نه غلبانی شی !
شبهسز بر عشق بستهسی ! بن یالکز نقراتک
کفتهسی اوکرده ییلیم :

ناش ، ناش ،

چارغیراد ناش ...

ماوی آتش کوزلرنی بکا دیکرک بو نقراتی
تکرارلازکن طیفلری جورابنک اوزرنه براقیور ،
اوجلری ایجه بارماقلیه ، او صانکه کوزونه بر
قانی صقییور کی دوران ، یارب قالی قوتلی قادن
نچسمله تیراجانک بارماقله وورارق نمبو طویویور .
ناش ، ناش ،

چارغیراد ناش ...

« ناش » لرك اویله حریص ، اویله جانی ، اویله
عاشق ، اویله قیزغین بر اوزانیشی وارک ...
روندن دها درس بر بردن کلیور . صانکه
ماسوانک ئونمسندن عکس ایدیور . کم ییلر بو
« ناش » نه دیک ؟ هب بکا باقرق تکرارلاماسه
باقیلیرس بر خطاب اولالی . « سنی جوق سویورم ،
سنک ایچون ئولویورم ! » دیک اولالی . یاخودده
بوناره یاقین برشی ! قاچ دفعه مفرزده کی بولعارج
بیان ایشتیلی حسنی اوباشنی چاغیروب صومرق
عقلمه کادی . لکن بو اوباشنی همین اوغلو
همین ... کندیسنه عشق شرقیسی ترجمه ایتیردیمی
پوز بولور . صوکرا اوکا آستانرخا زدن بولوب
ورمی ؟ بو هیجان ویریمی شرقینک اؤزهرلیمدیمک
دیکر قطعه لرندن ، قولاغیمه یابانچی اولایان « بالغان
شبقا ، مارتسا » کلرلی کچیور . اوخالده روس ،
یاخود ایتالیان موسیقسنندن چالما بر شی دکل .
خیالاه ، تخمینله شوبله ترجمه ایدیورم .

سنی جوق سویورم ،

سنی جوق سویورم .

بالغانلردن ، شبقادن

آشوب کادم سکا .

صراغ باق اولامادی

بر سد نه بوله .

سنی جوق سویورم ،

سنی جوق سویورم .

صانکه صحیجندن بولعارج بیلورده کفتهی
کله بکلمه تورکجه به چویوریمدم کی ایچمده بر
امنیث وار . او بولعارجه :

ناش ، ناش

چارغیراد ناش ...

بر آرقاداشمی فنا حالده دوویشدم . بو ، دویولدی .
حسین یایم . اخلاق نومروم قیریلدی . بوتون
ایدلرم بوشه کیددی .
فقط ایسته ابری قیز ، کندیسنه باغادیمه ،
آرقای دوندیکه قییریور . آوازی چیفدن قدار
بنی بخرده کوردیکی زمان سولیدیک هوا یی باقریور :

ناش ، ناش

چارغیراد ناش ...

راسواتیری ،

شباط ۳۱۹

بن ... اشقا تقیبه ، اشقایه دائر خبر ایدیمکه
ماؤرکنج شباط ، نلر دوشونویور ، نلرله
اوغراشیور ، نلر یازیورم . اوت ، تیراجاده کی
قیرله ایشی آرتیق ! بن اترق صولوغه ، روزکاره
آلدریمورم . بخره مک جانیه قالدیرم . اوصوصدنی ،
هر وقتکی نشملی ، شوخ هواسی سولیدیک زمان
بن ایصدیغه « بیره دورویوردا » فی چالییورم .
آه بولعارج بر قاچ کلیمسده « سنی سویورم ،
سنی قاپوب قارلی داغاری آشقی ، اوزافره قاچق
ایستورم ! » دیه شانسونجمه بر کفته جکد ورسه !
نه مساعده قیز ... بکا توحاف توحاف کولویور .
آلیله معناسی آکلادمادیم اشارتار بایور .

دیشی ایله اؤرکیچون هیچ بر حدود ، دین
فلان ابرامیور ؟ ایسته اوحاشر ! جزا قانونامه سنک
ماده لری اؤزهرمده اولماسه . بزی آیرایق باشقا
برقوت بوق غالب ... ملی اوابی وجودیه نه کوزل
یاراشدیریور . قومرال صاچلری اوقادار چوق ،
او قادر اوزونک ... بوتون صیریتی قایلویور .
دورینلهده باقییورم . کسکین ماوی کوزلری
سورمه کی ... دوریمه کندیسنه باقدیمی اورویمه
غالباً دها زایده سونیور . جلدیریور ، کوزلری
سوزویور ، دها آتشی ، دها فغان بر نشه بیه
باقریور :

ناش ، ناش

چارغیراد ناش ...

آمان یازی ! یا قالماری ... بن استانبوله هیچ
قالا کوزله مکسه دفت ایتیم . اسکی صنعت
عصرلرندن قالما بر غایت هیکل کی ... تیراجانک
کنارینه دأغا صاغ قالجانی قایارتارق دانییور .
یون چورابی کوزل قایلن باجانلری ، نهایت بولاز
ملی چورانی ثوردرکن اوجلری ایجه بارماقی ،
ایشدن بر آز آسمه وله شش قوتی بچلرلی هب
دورینله سیر ایدیورم . ایسته اصل قادن ، قوت ،
حیات ، جان ، فان ...

ناش ناش ؟

چارغیراد ناش ...

نه سس یازی ! صانکه بللور ... قارلی تیرلر
دؤنک دؤنمن قایانلردن طاشارق کونش کیرمه یین
اورمانلری طارایان کیرلی بر ابرماغن جاییتسی

شیر

حالا سروریدرہ آغلیورلری

برائگی دودیم سروریلکدرہ ،
دیم کہ: « بورادده آغلاین واری ؟
بوقة نكباشنه بو قوتو برده
اسکی بر سوکی آتان روز کاری ؟ »
حاجا ایترکن سیاه اورتولر ،
اوماردم که ارتق اوللر کولر ،
بوقة حیانتد سوش اولولر
حالا سروریدرہ آغلیورلری ؟

محمد ناظم

بایندان حرکت کونی صاحبان این کیردن قالدیم .
نفرلری یوللا ایتدم . چوربالری اینجندم ساعت
دورده [۱] هیتی یوله چقاردیم .
— یاداش ، یاداش کیدیکر . بن آرقا کزدن بیشیرم .
دیم . وهلا سارلری ، یاولی طاشیباقی بارکیرله
آئی میخانهک اوکته کنیردم .
خدمتجمله ساحلی مکارچیدن ماشقا کویده عسکر
قالاشدی . میخانهجیله حسانی کسدم . سوکرا
یوقاری چیقدم . پیچره یوقوشدم . تیراجاده قیز یوقدی .
ناش ، ناش ،
چاریقردا ناش...

دیه ایدیق چالغه باشلادم ، کورونه دی .
بو نفرانی آغزملله بلکه اون دفعه تکرارلادم .
میخانهجینک چیرانی ایجری کیدی . آشاغیدن
اوستاسی کوندهرمش ، خدمت ایچون ... باوولله
وهلا سارلی صبرته یوکنتم ،
— یته کل !
دیم .

قولونیا شیشه سنی چقارمشم . چو جوق کلشه
قولندن طوتدم . پیچره نك کنارنه کونوردم . کلوب
یکن عسکرله آلیش ویریشی ایداده تورجه سوله تی
برآز آکلیوردی . تیراجالی اوی کوستردم . صوردم :
— بوراده برقیز وار ، بیلیورمیسک ؟

اوزون یاقلی صاجلی بوک قافانی سالادی :
— رادا .
دیه کولدی .
— رادای ؟
— ها .

— پک اعلا . ایشته سکار چه بره ! بیلیورسک ،
بن آرتق کیدیورم . اوکا جوق سلام سوله . بو
شیشینی ویر .
— ها ، ها ...

— امادوغری سوله . سوکرا ورمیدیکنی آکلارسه
سنی که برتیم .

[۱] آلورده

اوداده برهفته در یاتیورم ، طابور شیدمی مناسرتده .
خدمت نفرمله بی بوراده برافدیلر . بیلم ای
اولاجیمی ؟ فقط روح ایدیا یارلی ، ایدیا خاستا ،
ایدها سق قلاقی !

— اوت ، نه بوک برحمان کچردم .
انسان اولمادیغی ، حیواندن فرقیز بر بودالا ،
برامانی ، بر سقی اولدیغی بریدره آکلدی ...
تولدور بود . یاشار برافان بر جهنم ییلدیغی کی
بی یره سردی . یوان ، سانکه هرکس ، هر
صدا ، حتی بالکزلر ، شو دهندهن آسرهک قیریق
چالمره یاشدورمش کاغدری گوندورن سیرت ووزکار ،
پیرلیجه دره سنک بو کیچه کوندوز صوصایان
شیریلدی بکا !

— آی شهوند باشقا دوشونجه بی اولمایان
حیوان ؟

دیه هایتیر سور . انسانک حیواندن فرقی نه ؟
مقدس ، عالی ، بوکک بر فکره صاحب اولماسی
دگی ؟ ایشته آکلدم ، بنده شیدمی به قادر بویله
انسانی بر فکر یوقش . هر شیتی عسوتله طادارق ،
شوبنک خیالیه سوزرک ، حیوانی نمایلمله آرزو
ایدهرک یاشامش .

یکری یاشه کیردیم بوکون شیخ حقیقی دوتیق
نه آئی ... ارکان حرب اولتی یونون کچیلکچی
دولورن بر حرسدی ؟ نیچون ؟ یازاجم ایشته ...
اوت اواناندم . صقیلبدان یازاجم ایشته ... چاپوق
ترفع اتمک . بوکک قوتله کچک ، کوزل
استابولده ذوق اینجه ، اکلنجه اینجه یاشامق ،
جوق ای بیگ ، جوق ای ایچمک ، جوق ای کینمک ،
زنکین بر ازدواج اولامق ، چاپو جاقق یاشا اولتی ،
اورو یاده آتاشه میلیرلکله کیف یتیشد بردرک عمر
سورمک ایچون دگی ؟

اوت ، ایشته هپ بونلر ایچون !
تعبیه ، جغرافیای عسکری ، تفکلات ، استعکام
کتابلرینک صحیفه لرخی اژبه لرکن سطرلرک اراننده
پورولان کوزلرجه کورون موعود عدن بونلردی !
ارکان حرب اولامایمجه بعدی یاشه یقیلمش حریس
بر زاهد کی ازیلدم . امید قالدی ، میخانکی بروطفیه
مجبوریلله روحسز برما کنه کی حرکت باشلادم .
اطراف قالدین بریاس بولوطله قالدیدی . حشونم
آرتمشدی . کیمه قیزسم همن اون تولدور بوبره می ،
سوکرا نمون اولمادیم ملکنکندن قاجوب اوزافلا .
شمانی دوشون بوردیم . بایپانده اختیار میخانهجینک
اوند کچیردیم برآی اینجه بر بولوط یتیریلدی .
اونش متره لک کچلمز بر مسافله جزا قانوننامه سنک
خاطره سی سایه سنده افلاطونی قالدین بر شوبن بجرانی ،
سوک دقیقه ده بکا حقیقی اوکره ندی .

بر آیدر آتاجق اوج دفعه طیشاری چیدم .
اوده نفرله ارزاق سایه سی ایچوندی . هپ اوداده .
اوپلور دیمه بر خاستانی قولی طافندم . چاپوشه
آشام تیشینی ویر برکن :

— کیچه یاندیکیز برک پیچره قایاقرلی ایجه
ثورتکر . خاستالایرسکز . ایشته بن برکره پیچره می
آچدم . نزلدن فور تولم یورم !
یالاتی آبیوردم . حالبوکه برآی اینجه کوندوز .
لری هیچ پیچره می قایامدم . اودانک اینجه قاپولمه
اوپلوردم .

یارین اوکلدن اول حرکت ایدیورز . چاپوشه
حاضری اسرینی ویردم . بوکیچه سولک ... پیچره نك
ایجه ، بدن اول کچلرک یازلرینه بنده برشی علاوه
ایدهجک . آمانه ؟ داهای بونی بولادم .

...

ناش ، ناش

چاریقردا ناش ...

ایشته بوسطرلری قارالارکن پینه اری قیزه صوم
عشقنک مشترک تعه سنی تکرارلیور . نیجا نییارین
کیدم چکی ، برداها کندیج ایدیا کورمه مک اوزره
کیده چکی بیسه ... بر آیدر بوشق فریادی ، بو
داغ لک صاف روز کارلری قادر کنیش ، قوتی ،
انکین فریادی برابر انکدک . بن کوزله لکی طبیی ،
سراینک لک کوزله لرخی بکنه من ، نهایت یونون
ملکنی آراندرموق بولور دینی ایکی مره بونده ،
دیه بکرز آرنی قرتی کندیشنه باشی قالدین یان
سلطان ابراهیم کی آکلیورم . کوزله لک : ایرلک
دیمک ، صحت دیمک . جان دیمک . قان دیمک ...
بویله اری ، کوزل ، جانی برقیزک باینا کی بر
کوبدن زیاده برطاش بیغنه بکرزین ققم داغ تیرلرند
قالماسی نه یازقی !

اوکا ، یارین کیدرکن « بریادارک » برافق ایستورم .
باوولده آچیلدیمش کوچوک برشیشه قولونیا وار .
اونی کونده ردهجک . فقط میکلا ؟ او صاحب میخانه می
پک منتصب ! بلکه چیرانی قاندر اچتم . حرکت
ایزدن اون دقیقه اول یوللا ایتیم . بن کوبدن چقارکن
یاخود چیققدن سوکرا هدیه می آلاچق . نه رد
ایده میله چک ، نه ده تشکر ...

پیچره نك ایجه لاینین حرفلرله اونکله بر آیدر
برابر سولیدر کیمز شرقینک نفراتی یازدم ، برکون
تیرکی بویازیلری اوقوممه قاتالارک اینجه ربو افلاجه
بین بولورورسه بوراده بر عشق رویاسی کورولدیکنی
آکلار . ذاتا باشا نه یازسم ، روحم سرگذشتی
بودرت کله قادر آسلا افاده ایدم من :

ناش ، ناش

چاریقردا ناش ...

...

۱۱ مار ۱۳۲۰ پیرلیجه . — ویران ناحیه
مدیرلکی دائره سنک اوست قاننده شوک کوچوک پس

— یوق ویره جکم .

— هایدی . ویرها .

بکا ایجه امانیت ویرمک ایچون کیری صیسه‌الاریله

برده خاچ چقاردی .

— ها، ها، ویرجکم :

— دیه تکرار یاشنی سالادی . جقدی .

— آکلیش ، چینه‌لریه ماموزلری طاقیوردم

غالباً وداع رستی اغایاتک فکرله اختیار میخانه‌ی

ایچری کیردی . برآیدر بووادیه ایلاک کیریشدی .

— بن‌آیاقدیم ، تکلیف‌سزجه اولجاغک کنارینه چوکید .

— بندن چوق نموندی . کندینه غایت نازک‌داورا اشدیم .

— لاف اولسون دیه صوردم :

— ساعت قاچ ؟

— بشی کچور .

— مکاری فی یوکلندیلری ؟

— یوکلندیلر ، حاضر .

— بزده حاضرلاندیم .

— هوا پوزوق آما .

— نه یایلم ، امر یو ، چورجایی .

— آرتق رادا ایله وداع ایده‌میه‌چکدم . نام

— کیده‌جکم کون بویه قاب اولمالی نه‌عکسیدی .

— تکرار صوردم :

— چورجایی ، یوگون بر یورطکیری وار ؟

— یوق .

— عجباً ترمیه کیشیدی ؟ قولالتمده شریقینک

تفراتی چنیلیرودی . خیالله ترجمه ایتدیکم بووانیق

عشق نشیده‌سنک گفته‌سی ، کیده‌ر آقایی ، شو

اختیاره ترجمه ایتدیرمک فکری بردلیر ذهنی

صارصدی . وقیله شهرده اولوردی ایچون کوزهل

تورکجه بیلیرودی . یوشرقینک بولمارچه‌سیله تورک‌سی

دفتیره بر خاطره اولتی اوزره یازاچقدیم .

— « ناش ، ناش ، چارنیراد ناش ... »

— نه دیک چورجایی .

— دیدم .

— اختیارک‌جی بکزی سولدی . کوچوک سونوک

کوزلری بارلادی . چاموزلغین برتخته یارچاسنه

یکزه‌ن کیری آلی بر شیشی پروتستو ایده‌ر کی

— هوایه قالدیردی :

— جاشا اشدیم ، دیدی ، بزم کوتمزده بونی

— کیسه سولر ! بز قبول بونی ایتمه .

— آکلادم . تکرار صوردم :

— جام ، نیچون ؟

— بز قبول ایتمه . بورانک اهالیسی هپ

— نامولودر .

....

— یته آکلادم ، لیریک بر عشق نشیده‌سی کی

دیکلیدیکم ، سوله‌یکم بو لطیف‌شرقیگک عجب‌استه‌ن ،

عجب ، ناموسه مخالف ، قاپا بر گفته‌سی واردی ؟

— خیره‌نک طیشاریسی کوستره‌رک :

— شو قوم‌سونک قیزی ناصل بیلیرسک ،

— چورجایی ؟

— دیدم .

— هانکیسی ؟

— رادایی .

— اونی بیلم اما ، بابایی آبی آدم دکادی .

— ناصل آبی آدم دکادی ؟

— کایسه‌ده باباسکن قالدی ، برکون قومیتا

— اولدی . کچن سنه وه‌لجه‌ده وورولدی .

— ...

— خیالده :

— سی سوبیورم ،

— سی سوبیورم ...

— دیه ترجمه ایتدیکم « ناش ، ناش ، چارنیراد

ناش » که معنایی کیم بیلیر نه قادر . مسته‌ندیک بو

کویلو ناموسه مخالف صایبوردی . « عیب اولسه‌ده

سویه ، جام ، ضرر یوق ، هایدی ... » دیه

— طوتدردم . عراق ایدیوردم . اختیار کویلو

— اضطراب کچیور ، تورکجه برکله بولتی ایچون

— قیورایوردی :

— هایدی سویه « ناش ، ناش ، نه‌دیک ؟

— شی اشدیم .

— نه جام ؟

— « بزم اولاجق ، بزم اولاجق ! » دیک .

— نه بزم اولاجق ؟

— شی !

— نه جام ؟ سویه نه ...

— دیه قیزدم .

— حریف ازلدی . بوزولدی . ترلیمش کی

— آلتی ائکت ترسیله سیدلی . یه باقارک که‌له‌لیدی :

— جا ، چارنیراد !

— دیدی .

— چارنیراد نه ؟

— استابول .

— !

— اویله فنا اولمه‌که ... هیچ سیمی چقارامادم .

— ایسی طاوانه باقارک قاپولیک ووقه‌لرنی ایلیکلیکم

— باشلادم . بزم بوزولدیغی ، صاراردیغی ، بوزکی

— دوتیوریککی کورن اختیارده ، اعدام کیکتی

— دیکله‌جک بر مجرم کی ، قورقا قورقا ، آیاغه‌قالدی .

— نه دیه‌جکی ، نه یاباجمی بیلیدوردم . کوزلرم

— قارادیور ، قولالتم اوغلولدیوردی .

— بزم اولاجق ، بزم اولاجق ،

— استابول بزم اولاجق ...

....

— بن اوکا نه‌لر دوشوندرک باقییوردم . او بکانه

— سولیوردی . او ، بزم ایچون که بونوک بر کفری

— ایده‌رک ، بن ، تورک ضابطی ، اونک ایری‌وجودندن

— مامی آتش کوزلردن ، کیشش قالجالاردن ، شوخ

— آلاردن باشقا برشی کورمبور ، ایتدیکی آغیر کفری

— تظافلی بر عشق نشیده‌سی صایبور ، حتی تفراتی

— اونکله برابر ، بر آخردن ، تکرارلییوردم .

— قلم بیریلش کی آجیبوردی . دیزلم آغیریدی .

— بیلکلم قارخالاندی . دوداقلم ، یاماقلم تیره‌که

— باشلادی . اختیار میخانه‌ی حالندن تورکویور ،

— هیچ بوزنه باقییوردی . سنده‌له‌رک قانی‌ده‌وغرو

— یوردوم . قاراکانی سرده‌یندن ایترکن ، خیرم

— اولادن روحه ، وجدانه وورولش زهرلی بر

— قامچینک تولدوروی شاقیردییسی شیمدی بونون

— وضوحله دویوبورکی اولویوردم :

— ناش ، ناش ،

— چاریراد ناش ...

— اوت ، هیچ شه‌سز ، بزم ، آماق ، شویندن

— باشقا برشی دوشونیز ، بر شیدن آکلماز بودلا

— کچ ضابطک هدیه‌سی شیمدی آشدی . تیراجان ،

— یالکز بکا دکل بونون ملنه قارشی صارولان

— او جوسور ، مین ، او عزمکار کفرله تشکر

— ایدیوردی .

— دکاندن دار چقدیم . میخانه‌جینک سوله‌کلرنی

— ایشتییوردم . هوا حقیقه‌ک بک بوزولدی . دولدوران ،

— بوزکین برروزکار آسبیوردی . آتته‌دندیم . بزم

— طوتوشویور ، وجودم یاییوردی . قاپولیک ،

— چاکنمک اوکی چوزدم . سیمی ارقایه اتم . آبی

— دورت ناله‌قالدردم . دیک بولاردن دار اوچوروملردن

— ساکن اورمانارک ایچندن کچدم . مکاری جیمه‌خدمم

— کیریده قاشلردی . مغزده بئشدم . اولری‌ده‌کچدم .

— آه بوتها ، بو قوشبیز اورمانارک ایچنده کشتی بر

— جنبه راست کله‌بدم ... کشتی بی‌تولده‌رسلدی .

— کیمیه قارشی دوییدنم لغرت ، وجدانده‌کی آشدن

— عذاب بی‌آوییوردی .

— آقشاهه دوغرو بیریلجه‌ک کلدیکم وقت طاوور

— قوماندانه « تکمیل ویرمه‌ک » کیده‌جک قادار

— یاشم آغرییوردی . اوکیجه جرازتم فرق درجایی

— کچدی . ایرتسی کون باتاندن قانلادم . دوقونر :

— فنا حالده صوقلامشک !

— دیدی .

— طاوور ، یوله دوزنک ایچون ، چادرلرنی بیقارکن

— بی‌بواده‌ی چیقاردیلر . ایشته بره‌نهدر یاییورم .

— ایشته بره‌نهدر ، وه‌لجه‌اورمانارنده کندیجه‌مقدس

— برکیر ایچون تون قومیتا باباسک اوچور قیریه

— آرامده‌کی فرق دوشوندرک ، یاییورم .

— ایشته بره‌نهدر

.....

عمر سیف‌الدین

میری : محمد طلعت

استابول . طنین مطبوعه